

Porównanie tłumaczeń Rzymian 11:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	tak i ci teraz będąc nieposłusznymi, —[gdy] waszym [udziałem jest] miłosierdzie —, aby i oni [teraz] doznaliby litości.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	tak i ci teraz nie okazali posłuszeństwa z powodu waszego miłosierdzia aby i oni doznaliby litości
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	tak oni teraz są nieposłuszni – gdy wy dostępujecie miłosierdzia – aby też z kolei oni mogli dostąpić miłosierdzia.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	tak i ci teraz nie ulegli (z powodu) waszej litości, aby i oni [teraz]* doznaliby litości; ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	tak i ci teraz nie okazali posłuszeństwa (z powodu) waszego miłosierdzia aby i oni doznaliby litości
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	tak teraz, gdy wy dostępujecie miłosierdzia, oni są nieposłuszni, po to, aby z kolei oni go dostąpili.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak i oni teraz stali się nieposłuszni, aby z powodu miłosierdzia wam <i>okazanego</i> i oni miłosierdzia dostąpili.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak i oni teraz stali się nieposłusznymi, aby dla miłosierdzia wam <i>okazanego</i> i oni miłosierdzia dostąpili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	tak i ci teraz nie uwierzyli ku waszemu miłosierdziu, aby i oni miłosierdzia dostali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	tak i oni stali się teraz nieposłuszni z powodu <i>okazanego</i> wam miłosierdzia, aby i sami w czasie obecnym mogli dostąpić miłosierdzia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak i oni teraz, gdy wy dostępujecie miłosierdzia, stali się nieposłuszni, ażeby i oni teraz miłosierdzia dostąpili.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	tak i oni stali się teraz nieposłuszni z powodu <i>okazanego</i> wam miłosierdzia, aby też i oni dostąpili miłosierdzia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	tak też i oni teraz są nieposłuszni z powodu <i>okazanego</i> wam miłosierdzia, aby sami doznali miłosierdzia.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	tak i oni teraz okazali krnąbrność przy zmiłowaniu się nad wami, aby i oni z kolei dostąpili miłosierdzia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Podobnie oni dostąpią zmiłowania choć okazali teraz nieposłuszeństwo, gdy nad wami Bóg się

¹⁾ Inne lekcje: "później"; bez "teraz".

			zmiłował.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	tak i oni teraz stali się nieposłuszni wskutek okazanego wam miłosierdzia, by sami teraz miłosierdzia dostąpili.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	так і вони нині спротивилися задля милосердя над вами, щоб і самі були помилувані.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	tak i oni stali się teraz niewierzącymi w waszą prośbę o miłosierdzie, aby i oni zostali objęci miłosierdziem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	tak i Israel stał się teraz nieposłuszny, aby przez to, że okażecie im to samo miłosierdzie, które wam Bóg okazał, i oni mogli teraz otrzymać Boże miłosierdzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	tak i oni są teraz nieposłuszni, wobec czego wam okazano miłosierdzie, żeby teraz również im samym mogło zostać okazane miłosierdzie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Oni, teraz zbuntowani z powodu okazanej wam miłości, również doznają Bożej łaski.